



Fig. 1. Schematic diagram of the pump assembly showing the main components and their relative positions.



Volumen 24, Número 2

EL MALCRIADO

Mayo 1986

Revista de La Unión de Campesinos de America,
AFL-CIO
La Paz, CA 93570

© 1986 11

Concejo Ejecutivo Nacional

Presidente:
César E. Chávez
1ra. Vice-Presidente:
Dolores Huerta
2do. Vice-Presidente:
Frank Ortiz
3er Vice-Presidente:
David Martínez

Miembros:
Arturo Rodríguez
Arturo Mendoza
Oscar Mondragón
Ben Maddock

Editor:
César E. Chávez

Editor Administrativo:
Armando García

Editores Asociados:
Frank Ortiz
Arturo Rodríguez
Oscar Mondragón
Ben Maddock

Escritores:
Padre Ken Irgang
Kimberly K. Lawson
April Kissel

Fotografos:
Victor Alemán

Director de Producción:
Paul Chávez

La Unión de Campesinos de América fue fundada en Delano, California en marzo del año de 1962.

1985 Unión de Campesinos de América, AFL-CIO. El Malcriado está registrado en la Oficina de Patentes y de Marcas Registradas de Los Estados Unidos. Toda correspondencia debe ser dirigida a:

El Malcriado
P.O. Box 82, La Paz
Keene, CA 93570

EL MALCRIADO (ISSN 0731-0323) is published monthly for \$5 per year by the United Farm Workers of America, AFL-CIO, Old Highway 58, La Paz, California 93570. Application to mail at second-class postage rates is pending at Keene, California. POSTMASTER: Send address changes to El Malcriado, La Paz, California 93570.

Nuestro viaje en abril al Valle de Yaquima en Washington, el cual se reporta en esta edición (pag. 16), me recordó una vez más lo miserable que son las vidas de los campesinos dondequiera que no haya unión que los proteja.

De la misma manera que ocurría en California hace 25 años, los cortadores del esparrago en Washington; se enfrentan a las fuerzas poderosas que están contra ellos: los rancheros, los políticos y los oficiales con influencia.

Los argumentos de los rancheros contra los sueldos decentes, y las condiciones de trabajo, son las mismas y aburridas excusas: que la economía está muy débil para aumentar los sueldos; que no les alcanza el dinero; que no es el momento adecuado; y así sucesivamente.

Pero el espíritu de más de 2,000 trabajadores que participaron en la marcha de dos días fue inspirativo. De la misma manera el apoyo laboral, religioso, comunitario y de los líderes estudiantiles que marcharon con nosotros.

Ese fuerte espíritu que tienen los campesinos de Washington, los hará ganar algún día contratos de unión. Ya que ese mismo espíritu, fue el que logró la fundación de nuestra unión en California hace algún tiempo. Un espíritu que todo el tiempo debe estar fuerte; siempre y cuando los campesinos estén empeñados en ganar - y mantener - sus derechos que justamente se merecen. 🍷



Parte de los 17 trabajadores agraciados de Buena Vista. De izq. a der.: Roberto Solorio y su niña, Jaime Aviño; Jose Vargas; Claudio Vargas, Fernando Rodríguez y José Perez.

La Unión Activa Cosechando Triunfos Para Los Campesinos

En los meses recientes, campesinos en diferentes ranchos cosecharon varios triunfos. Las Compañías envueltas son, la vinatera Buena Vista, la de vegetales Abatti y la de uva de mesa Lucas. En estas Compañías los trabajadores que fueron maltratados injustamente recibieron recompensas económicas gracias a la intervención de la Unión y el Centro Campesino MLK.

En la compañía Buena Vista del área de Napa al norte del estado, 17 trabajadores fueron descalificados de sus beneficios de desempleo. La compañía vinatera intentó quitar los beneficios de los trabajadores; pero la unidad fue mucho más fuerte; y los campesinos y la unión prevalecieron.

La vinatera Buena Vista y el Departamento de Empleo reclamaban que los trabajadores no estaban

produciendo tanto como en 1983-1984. La Unión argumentó que los trabajadores fueron descalificados de sus beneficios debido a sus actividades con la Unión durante una elección.

Las compañeras Estela Juárez directora del Centro Campesino MLK y Leticia de la Rosa, administradora de la UFW de la oficina de Parlier se trasladaron al Valle de Napa para probar que la compañía Buena Vista estaba en violación de las leyes laborales agrícolas. La compañía violó las secciones de la clausula de "negociación en buena fe" de la ley laboral.

La ley laboral rechazó los reclamos absurdos del ranchero. El juez administrativo de la ley ordenó que los 17 trabajadores recibieran beneficios de desempleo y que la compañía tenía que pagar los cobros de los beneficios.



Los compañeros Guadalupe León e Isidro Andrade muestran sus cheques que recibieron después de haber ganado su caso contra la compañía Abatti.

Los trabajadores están gozando su trunfo bien merecido contra el ranchero.

\$21,000 tuvo que pagar Abatti.

En la compañía verdulera del Valle Imperial, dos tractoristas fueron discriminadamente despedidos en 1982. El motivo fue porque los compañeros Guadalupe León e Isidro Andrade anduvieron envueltos en actividades con la Unión.

Los dos compañeros afectados habían testificado ante el ALRB acerca de los problemas en su lugar de trabajo y no fue hasta después de su declaración que la compañía los despidió.

La Unión llevó el caso al ALRB y lo ganó. Abatti fue encontrada culpable de violar la ley laboral y tuvo que pagar los daños que cometió a los trabajadores. Guadalupe recibió \$15,000 dólares e Isidro recibió \$6,000.

\$10,000 tuvo que pagar Lucas.

En la compañía Lucas del área de Delano dos trabajadores fueron despedidos debido a sus actividades con el comité organizador de la Unión. Catalina Baez y Gilberto Baez le pelearon a los reclamos fraudulentos de los rancheros y tuvieron éxito en ganar su caso.

Ambos recibieron su recompensa el mes de abril pasado. Catalino recibió \$7,000 dólares y Gilberto \$3,000.

La historia se remonta a 1982 casi después de una elección sindical en Lucas cuando ambos fueron despedidos. El ranchero reclamó que Gilberto portaba una pistola con la cual ame-nazó al ranchero. Gilberto no era propietario de una pistola y declaró tanto a la Unión como al ALRB que el ranchero fue el que puso la pistola en su carro.

El caso llegó a ser escuchado por un Juez Administrativo quien creyó en el testimonio de Gilberto y culpó al ranchero de prácticas laborales injustas.

El ranchero apeló el caso y lo perdió de nuevo. Trató por tercera vez y tampoco pudo ganar. Finalmente la compañía ya no pudo ampararse metiendo apelaciones. Al fin le prometieron a los trabajadores un arreglo económico y después de varias negociaciones la cantidad fue aprobada por los trabajadores.

A Catalina se le preguntó cómo se sentía sobre el resultado del caso; y contestó: "La Unión es la mejor protección que tienen los trabajadores. Si no hubiera sido por la Unión este caso no se hubiera ganado."

No se salió con la suya la S&C.

El compañero Rafael Ornelas, un pescador de fresa en la compañía S & C

de Salinas, pudo ganar su caso de desempleo y mantener su dinero que recibió del Departamento de Empleo (EDD).

El EDD reclamaba que Rafael estaba ilegal en el país y que por lo tanto no debió de haber recibido el dinero que obtuvo desde febrero de 1984 hasta marzo de 1985.

La Unión apeló el caso por medio del Centro Campesino MLK en Salinas a cargo del compañero Juan Huerta y se pudo ganar el caso en diciembre del año pasado cuando un juez dictaminó que Ornelas no había hecho nada malo y que estaba autorizado en recibir sus beneficios.

Un Caso de la Sun Harvest.

Finalmente a la compañera Gloria Jimenez Alcaraz le rechazaron sus pagos de incapacidad. Ella es una verdadera Chavista desde que está con la Unión desde 1975. Gloria se lastimó



Catalina Baez posa con sus hijos y dijo que "La Unión es la mejor protección que tienen los trabajadores".



"Estoy muy contenta porque la Unión me ayudó. La Unión no está muerta...es muy fuerte y los trabajadores necesitan una", dijo la compañera Gloria Jimenez.

la espalda cuando estaba cortando lechuga en 1983.

Ella se quejó con el mayordomo y su lesión la imposibilitó continuar trabajando. Gloria lo recuerda de esta manera: "El mayordomo me dijo, 'tu trabajas por todo.'" Gloria pidió que le dieran otro trabajo pero su solicitud fue rechazada.

Gloria fue al doctor y él le escribió a Sun Harvest diciéndole que ella ya no podía trabajar cortando lechuga debido a su lesión. La compañía de Seguros Kemper a nombre de Sun Harvest trató de bloquear el reclamo justo de Gloria para que

recibiera los beneficios de incapacidad.

El Concejo de Apelaciones de Compensación de Trabajadores encontró sin fundamento los argumentos de la compañía de seguros. El concejo dictaminó su decisión en favor de Gloria quien obtuvo \$9,000 dólares a principios de este año. Gloria todavía se encuentra incapacitada y sigue percibiendo sus pagos de incapacidad.

Gloria tuvo muy bonitas palabras para la Unión: "Estoy muy contenta porque la Unión me ayudó. Me gustaría decirles a los campesinos que la Unión no está muerta. Veán mi caso. La Unión es muy fuerte y los trabajadores necesitan una." 🍷



Los compañeros Ignacio López y Licha López leen contentos el contrato que ganaron en la compañía J & L Vineyards.

Las Cosechas de Triunfos Nunca Se Acaban

En los últimos meses se han renegociado varios contratos, y se ganaron nuevas certificaciones. Estas cosechas de triunfos las ganaron los trabajadores y la Unión en las compañías: J & L Vineyards, General Vineyards Services (GVS), Airdrome, Robert Hall, Waller Flowerseed, S & C y la Cuesta Verde.

J & L Vineyards.

Los trabajadores en la compañía de uva de vino J & L del Condado de Monterey firmaron un nuevo contrato el cual le otorga a los trabajadores aumentos considerables en sus sueldos y beneficios.

Los miembros del comité negociador son los compañeros: Rafael Duarte (el representante pagado de la Unión),

Licha López, Ignacio López, Guadalupe Barajas e Ismael Varela. El contrato es por una duración tres años.

Los campesinos que laboran por trabajo general recibirán \$7.29 la hora empezando el 1 de julio de 1986. Recibirán aumentos de 20 centavos la hora en el segundo año y de nuevo en el tercer año del contrato.

Además de los sueldos los trabajadores tendrán ocho días festivos pagados al año, el rancho contribuirá al fondo legal Prepagado, al Plan de Pensión JDLC y también tendrán un nuevo representante pagado que sólo trabajará parte del tiempo; y por supuesto las contribuciones al día de Participación Ciudadana. Los trabajadores también recibirán los beneficios completos del RFK o sea los beneficios médicos, dentales y de visión.



Alzando sus puños en señal de victoria los compañeros del comité de la GVS posan contentos revisando su contrato. De izq. a der.: Antonio Jimenez, Raúl Alejandro, Guadalupe Solorio, Ruben Ramirez, José Rojas y Roberto M. Calderon.

Alicia López del comité negociador dijo: "Estamos muy entusiasmados por el nuevo contrato. Nos mantenimos unidos y ese fue el factor por el cual ganamos más sueldos y beneficios." El compañero Humberto Gómez fue el negociador por parte de la Unión para los 200 trabajadores empleados en el rancho.

General Vineyards Services

También en el Condado de Monterey los trabajadores de la GVS ganaron un contrato de tres años el cual les dió aumentos y beneficios. Humberto Gómez quien negoció también este contrato dijo: "este es uno de los mejores contratos en el área." Humberto añadió: "Todo el crédito de las negociaciones debe dársele al comité."

Los compañeros del comité son: José León, Guadalupe Solorio, Antonio Jimenez y Roberto Calderón.

Los sueldos para los que laboran por trabajo general bajo el nuevo contrato es de \$7.15 la hora. Los traba-

jadores recibirán 25 centavos de aumento por hora en el segundo y tercer año del contrato.

El nuevo contrato también otorga uno de los mejores planes de vacaciones. Los trabajadores tendrán días acumulativos de vacaciones. Los trabajadores recibirán nueve días festivos pagados, contribuciones al Plan médico RFK por la cobertura médica, dental y de visión; al Plan de Pensión JDLC, el Fondo Legal Prepagado René López, al Día de Participación Ciudadana. También se tendrá un nuevo representante de la unión que trabajará sólo parte del tiempo. La compañía declaró que para el Plan Médico mantendrá los beneficios completos por los tres años.

La compañía GVS emplea 450 trabajadores y el comité negociador obtuvo este contrato en sólo dos meses. El compañero Roberto Calderón del Comité Negociador dijo: "Hoy en día si algo no nos gusta del ranchero, lo podemos corregir. Creemos que el futuro de nuestras familias por fin va a mejorar."

Airdrome

100 trabajadores de la compañía Airdrome cuya especialidad es el cítrico, han renegociado un contrato de tres años, el cual fue unánimemente aprobado el 12 de marzo de 1986.

El comité negociador que es responsable de que se modifique el contrato lo componen los compañeros: José Efrén Ayala, Presidente; Pedro Aguilaro, Primer Vicepresidente; Alfredo González, Secretario; Esequiel Rentería, Segundo Vicepresidente; y Julio Urena, Tercer Vicepresidente.

Saúl Martínez quien es el com-

trato con aumentos de cerca del 3% en el segundo año y será hasta el tercero que los sueldos serán reabiertos para negociación.

Los trabajadores de la Airdrome también tendrán la cobertura medica del Plan Médico RFK. En el primer y tercer año del contrato tendrán beneficios médicos y dentales. En el segundo año beneficios médicos y de visión. La compañía acordó también estos beneficios a pesar de la inflación.

Los otros beneficios incluyen un aumento en las contribuciones al plan de pensión JDLC. Las contribuciones a nombre de los trabajadores serán de



Comité Negociador de Robert Hall. Izq.: Indelisa Rivera, En Medio: Josefina Cabezas, Der.: Jorge García.

pañero que negoció el contrato por parte de la Unión dijo que los compañeros representantes de cuadrilla: Miguel Sánchez, Alejandro Gómez y Guillermo Magaña jugaron un papel muy importante para que se obtuviera este contrato. De la misma manera se expresó del comité negociador diciendo: "demostraron que tenían bastante organización. Fueron muy buenos."

Los sueldos por trabajo general serán congelados por el primer año del

15, 16 y 17 centavos respectivamente para cada año del contrato. Los trabajadores también tendrán un día más festivo pagado.

Robert Hall

Los trabajadores de la Floreria Robert Hall en Encinitas al sur de la frontera con México, ratificaron y modificaron un contrato a principios de este año. El contrato es de tres

años. El comité negociador lo componen los compañeros: Indelisa Rivera, Josefina Cabezas y Jorge García.

A cambio de una extensión del contrato, la compañía le dio a los trabajadores un aumento inmediato en los sueldos de 15 centavos la hora el cual empezó el 1 de marzo pasado. Los trabajadores recibirán 15 centavos por hora tanto en el segundo y tercer año del contrato. Los sueldos para los trabajadores laborando por trabajo general es actualmente \$5.35 la hora.

Bajo el contrato modificado los trabajadores tendrán el Plan Médico RFK el cual este año tendrá beneficios médicos y dentales, y en 1987 tendrán el beneficio de visión. Finalmente el sistema del pago de las vacaciones será cambiado a un sistema de porcentajes.

El compañero Karl Lawson fue el encargado de negociar el contrato por parte de la unión con la asistencia del director de la oficina de San Ysidro el compañero Lupe Bautista.

Waller Flowerseed

El 3 de abril pasado en el área de Santa María, los trabajadores de Waller Flowerseed ratificarán un nuevo contrato de un año para continuar exitosamente con el que expiró en septiembre del año pasado.

Los sueldos para el trabajo general se mantuvieron en \$6.30 la hora. El contrato también restablece los beneficios médicos del RFK. El contrato cubre cerca de 15 trabajadores. El compañero Karl Lawson dijo que las negociaciones fueron muy difíciles porque la compañía intentó reducir los sueldos y los beneficios. Sin embargo la unidad en los trabajadores prevaleció y se ganó. Especialmente el empeño y el entusiasmo del compañero tractorista Rosendo Muñoz y la de la familia Bravo quienes con su magnífica ayuda se pudo obtener el contrato que termina el 1 de septiembre de este año. 🐣



Se encuentran sonrientes los compañeros del Comité negociador de S&C al haber obtenido la certificación. De izq. a der.: Rosana García, María Elena García, Rogelio Santos, José Carmen García.



Los compañeros trabajadores de la Cuesta Verde posan jubilosos por haber recibido su certificación.

Certificaciones en la S & C y La Cuesta Verde

En el rancho de fresa S & C del área de Salinas, la Unión logró obtener la certificación para representar a los trabajadores a pesar de los intentos de la compañía de mantener fuera a la Unión. La solidaridad de los trabajadores se mantuvo desde que se ganó la elección. Los trabajadores están ahora negociando su primer contrato.

Los miembros del comité negociador son los compañeros: María Elena García, Rosana García, Rogelio Santos y José Carmen García.

La compañera María explica el porqué los trabajadores quisieron la representación de la Unión: "Tuvimos un problema de que el rancho metió a un contratista. Fuimos a la Unión y el compañero Rubén Martínez habló con el rancho y le dijo que sacara al contratista y lo hizo. Fue así que decidimos tener una Unión que nos representara." María dijo que el comité negociador está elaborando las demandas para el plan médico, la pensión, el porcentaje de las bonificaciones, el pago de indemnización y

la puesta en vigor de las reglas relacionadas a la señorita.

"Hemos pasado por mucho, pero nos hemos afianzado." María declaró. "No nos estamos rajando y ni dejamos que la compañía se salga con la suya." En la época de mayor apogeo la compañía ocupa 60 trabajadores.

La Unión es certificada en Cuesta Verde.

Y finalmente en la Cuesta Verde una gigantesca compañía de algodón y vegetales en el Valle de San Joaquin la Unión fue certificada a principios de este año. Humberto Gómez el compañero negociador de la Unión dijo que la elección fue muy difícil pero muy recompensada. "Fue una buena elección, pero muy dura," Humberto dijo. "Pero fue muy bonita porque la mayor parte del trabajo lo hizo el comité organizador."

Las negociaciones para el primer contrato empezaron hace un mes. El Comité Negociador lo forman los compañeros: Ismael Arreguin, Desidero Alvarez, Miguel Orosco, Humberto Vásquez y Rubén Durán. 🐣

COMITES



Comité Nuevo de la Nurseria Perrys Inc. Parados: de izq. a der: Manuel Cabellos, Ruben Sánchez, Erasmo Vásquez, Francisco P. Jimenez; de rodillas, Francisco Elisarraraz.

Se Eligen Comités Que Protegan a los Campesinos

Tres nuevos Comités de Base fueron elegidos en los ranchos de California y un nuevo representante ha sido nombrado. Los nuevos comités son de las compañías: Perry's Nursery, Mushroom King y Reisner Nursery. El nuevo representante está en la Monterey Mushroom.

A principios de este año los trabajadores de la Perry's Nursery del área de Carpinteria eligieron a los compañeros: Francisco P. Jimenez, Ruben Sánchez, Francisco Elizarraraz, Erasmo Vásquez y Manuel Cabellos.

Todos los miembros del nuevo comité aceptaron las nominaciones de sus nuevos trabajadores. Los miembros del comité saben que tienen la

responsabilidad de proteger los derechos de sus compañeros de trabajo.

Perry's Nursery empleó unos 60 trabajadores. El nuevo comité está ya preparando las demandas para las negociaciones con la compañía. El contrato actual se vence el 15 de julio próximo.

En la compañía Mushroom King del Condado de Ventura, también se eligió un nuevo comité a principios de este año. El nuevo comité tiene dos miembros del antiguo comité y tres personas nuevas.

Los dos miembros del antiguo comité son los compañeros: Jorge Chávez Ramirez (Secretario General) y Jesus González Canela (miembro del

Karl Lawson



Comité Nuevo de Mushroom King Inc. Atras: Severiano Martinez; Jorge Chávez Antonio Díaz, Karl Lawson. Adelante Jesus G. Canela, Francisco V. Alderete.

comité). Los nuevos miembros del comité son: Antonio Díaz, Francisco Vásquez Alderete, y Severiano Martínez. Esta es la primera vez que los tres compañeros fungen como miembros del comité.

Este nuevo comité tendrá la responsabilidad de administrar el Convenio Colectivo de Trabajo con la

empresa. Mushroom King compró la compañía el año pasado de Castle & Cooke.

Los trabajadores elegidos les dieron las gracias en la junta de nominación a los tres compañeros que no buscaron la reelección: Teodoro Díaz, Vicente Ruiz y Humberto Velasquez. Cerca de 300 trabajadores trabajan en la planta de hongos de Ventura.

El otro comité fue elegido en la Resiner Nursery de Farmersville también a principios de este año. El nuevo comité lo forman los compañeros: David Escamilla, Presidente; Fidel Castrejón, Secretario; Hilario Cruz, Primer Vicepresidente; Manuel Hernández, Segundo Vicepresidente; y René Gutierrez, Tercer Vicepresidente.

El nuevo comité está ya negociando un contrato con la compañía. La elección para pedir la representación de la Unión fue en enero de este año. La certificación llegó tres semanas después.

Saúl Martínez compañero negociador de la Unión, dijo que la certificación vino muy pronto porque los resultados fueron unánimes en favor de la Unión. "Cuando la gente



El Comité Negociador de la Reisner Nursery discute las negociaciones con Saul Martinez negociador de la Unión. Después de Saul de izq. a der. Fidel Castrejón, David Escamilla, Manuel Hernández y Rene Gutierrez.

gente demuestra que tiene unidad, la compañía no tiene donde pararse." Así lo declaró Martínez.

El compañero Fidel, secretario del nuevo comité, explicó el porqué los trabajadores estuvieron unidos: "Decidimos organizarnos con los trabajadores porque teníamos problemas con el rancho. Sabemos bien nuestro trabajo y no necesitamos a nadie que se aproveche de nosotros. Fue así que unimos nuestras fuerzas." La compañía Reisner emplea a 14 trabajadores.

Los trabajadores en la Monterey Mushroom en el área de Watsonville tienen un nuevo representante pagado. Arturo Rivas es el compañero agradecido quien fue seleccionado por el presidente de la Unión César Chávez en enero de este año.

El compañero Arturo ha sido un miembro de la Unión por ocho años. Y ha sido el Secretario General del Comité de Base en la Monterey Mushroom.

Como representante pagado, Arturo tiene un acceso ilimitado tanto al rancho como con los trabajadores. El llega al rancho todos los días y discute con los trabajadores los problemas y las condiciones de trabajo. Arturo tiene una gran responsabilidad ya que la compañía es muy grande con más de 400 trabajadores.

Arturo declaró recientemente que: "Mi mayor problema es que la compañía aplique las especificaciones de nuestro convenio." Así lo dijo. La Unión ha estado bajo contrato con la compañía Monterey Mushroom por 10 años. 🍷

Arturo Rivas nuevo representante de la Unión en la Monterey Mushroom conduce una junta firmemente con los trabajadores.



El compañero Cesar acompañado a la izquierda por el Gobernador de Maryland Harry Hughes y a la derecha por Ed Lamon presidente de la AFL-CIO en ese estado.

La Causa Tiene Amigos y Apoyadores en el Este del País

El Estado de Maryland Apoya el Boicoteo de La Uva

De esta manera le respondieron a un representante de los rancheros: "Todos nosotros sabemos que usted fue ocupado por las compañías de la uva para venir a decirnos que no pasemos esta resolución (el endoso al boicoteo de la uva). Por lo que ya cumplió con su cometido, ahora de todas maneras; debe usted comprender, que el asunto real no es el que no sea apropiado para el pueblo de Maryland apoyar un boicoteo a la uva en California; sino para que las minorías se den cuenta que todos ellos deben luchar para apoyarse mutuamente; no importa si viven en la ciudad o trabajan en los campos, sin importar el color que sean, ellos deben de apoyar las causas de otros. Es de eso lo que se trata."

De esta manera un Legislador de Maryland le cayó la boca al representante del American Farm Bureau, una

bola de burros pagados por los rancheros, quien presentó su testimonio ante el Comité de Asuntos del Medio Ambiente del Estado de Maryland. El Delegado Larry Young, un prominente líder negro en la ciudad de Baltimore le hizo pasar un momento vergonzoso al partidario de los rancheros enfrente del Comité, quien alegaba que la UFW no tenía incumbencia en tratar de inducir al pueblo que vive en Maryland para que boicotee las uvas.

Nuestro compañero presidente César Chávez recientemente hizo un viaje a Maryland y tuvo el éxito de pasar una legislación en ambas cámaras de la Legislatura de Maryland la cual le urgía a los ciudadanos de Maryland que boicoteen las uvas frescas de mesa de California. César, junto con Sioban Harlow; de la Universidad

John Hopkins, quien testificó a nombre de la Doctora Marion Moses, directora del Grupo Nacional de Salud Campesina; Rudy Arredondo, presidente del Centro de Educación Investigación y Salud Comunitaria en Maryland; y otros líderes laborales y activistas comunitarios que por bastante tiempo han apoyado a la causa presentaron su testimonio.

Antes del testimonio, César fue honrado en una conferencia de prensa, en la cual él fue cordialmente recibido por una docena de legisladores. Todos ellos dando su apoyo al boicoteo firmaron un gigantesco cartelón que decía: "La Ira de las Uvas." Después se formaron para que César autografiara un poster del boicoteo. El gobernador de Maryland Harry Hughes estuvo allí dando su apoyo y también representó un papel extraordinario en el evento. El reverendo Wendell Phillips, un legislador prominente de la comunidad negra, fue el que presentó la resolución al Comité por el lado del la Cámara. El Senador Nathan Irby presentó la resolución por el lado del Senado.

Baltimore es la ciudad más grande en Maryland, y es una de las más grandes áreas consumidoras de uvas, y un boicoteo apoyado por la legislatura estatal sería un tremendo golpe a los rancheros de la uva en California.

La aprobación de la resolución es una prueba de que el gobierno de Maryland se preocupa más por la justicia de los campesinos que la Administración de California. El Obispo de Baltimore John Ricard dijo que "esta resolución hace un llamado fuerte a la justicia, y extiende su mano compasiva a nuestros hermanos en las viñas."

En su testimonio el compañero César mencionó los casos de Juan Chabolla, Preciliano Calvillo, Bernardo Huizar, y los niños que viven en

los lugares cancerosos de McFarland y Fowler, que han muerto o sus vidas han sido mutiladas debido a los pesticidas. Por cierto mencionó la apatía de las autoridades federales y estatales hacia la protección de los consumidores y los campesinos de los químicos que se utilizan en los campos y que han contaminado al agua.

César Colecta \$3,000 de Apoyo al Boicoteo en Nueva York.

Después del viaje a Maryland, César fue a Nueva York para promover el boicoteo. Él se reunió con la prensa; y oficiales de la AFL-CIO, y otros líderes laborales, religiosos y comunitarios. Se reunió con el jefe del supermercado Red Apple el más grande de Nueva York quien le prometió a César que ya no vendería o promovería las uvas. También fue a misa en la Catedral de San Patricio con el Cardenal John J. O'Connor.

Geraldo Rivera, personalidad de televisión, auspició una fiesta de beneficio para la UFW. También estuvo presente el Congregista Robert García de Bronx. Más de 100 apoyadores a la causa contribuyeron con \$3,000 dólares al boicoteo. César también se reunió con el Senador de E.U. Daniel Patrick Moynihan.

Después de Nueva York, a César le entregaron un reconocimiento por sus contribuciones a la justicia social por la Iglesia Comunitaria de Boston. Muchos oficiales y grupos laborales y cívicos de Boston ya han endosado el boicoteo de la uva, incluyendo el Alcalde de Boston.

En todos los viajes de César, se han informado al público del boicoteo por todo el país y Canadá. Sus viajes han demostrado que tenemos mucho apoyo para nuestra causa y que la gente reconoce a César como un líder por la justicia social. 🍷



Más de 2,000 campesinos del esparrago protestan los abusos en el Valle de Yaquima en el estado de Washington.

2,000 Campesinos Marchan Protestando los Abusos en el Valle de Yaquima

Al principio del mes pasado el compañero presidente César Chávez encabezó una marcha de campesinos y apoyadores que duró dos días y se caminó 20 millas en el Valle de Yaquima en el estado de Washington para protestar por los bajos sueldos y las pobres condiciones de trabajo. Las autoridades estimaron que hubo una participación de 2,000 manifestantes.

La marcha centró su atención en el serio aprieto en que se encuentran los trabajadores del esparrago en el Valle de Yaquima quienes no han recibido ningún aumento en cinco años, mientras que el costo de vida ha aumentado en un 20 por ciento. Los trabajadores demandaron un aumento en los sueldos por contrato (destajo) de 14 a 21 centavos y un sueldo mínimo de \$5.50 la hora.

En el mitin celebrado en el Parque Miller de Yaquima al culminar el

recorrido titulado "Marcha por Sueldos Justos", César le advirtió a los rancheros: "Estas son demandas razonables. Nunca se acabarán. Las únicas alternativas son, ya sea la huelga o el boicoteo." La multitud de trabajadores respondió con gritos de "Boicoteo a los esparragos."

El año pasado la cosecha del esparrago en Washington alcanzó un valor de \$35 millones de dólares. Pero aún así un vocero de los rancheros del esparrago dijo que no podían dar un aumento.

Entre los que caminaron con César en la marcha se encontraban el Obispo William Skylstad de la Diócesis de Yaquima, George Finch, director del Centro Campesino y organizador de la marcha, directivos del Centro de la Raza de Seattle, y otros líderes del Valle de Yaquima. 🍷

BOICOTEO



Cientos de trabajadores de Paul Masson protestan en Saratoga por los despidos que sufrieron por la Corporación Seagram.

Las Luchas en el Boicoteo Continúan

Desde la última edición de "El Malcriado" varias cosas han pasado en el boicoteo.

El compañero César en las últimas semanas ha tenido un itinerario pesado compuesto de viajes, discursos y entrevistas alrededor del país para promover el boicoteo de las uvas de mesa de no unión de California. Tal y como se reporta en esta edición, César visitó a Maryland, Nueva York, el estado de Washington, y Boston (vea páginas 14-16). Y en las próximas semanas ya se han programado una serie intensa de viajes.

Durante la celebración del Día del Fundador (pag. 20), César habló sobre

los planes y una nueva estructura que mandará el mensaje de "La Ira de las Uvas" como el tema del boicoteo al público consumidor. Seguidamente de la presentación de César, los administradores generales del recién llamado Grupo de Mercadotecnia presentaron sus reportes sobre sus propias divisiones y explicaron como van a contribuir al movimiento del boicoteo.

Las divisiones y sus respectivos directores son: Mercadotecnia Social, Chris Hartmire; Mercadotecnia de Reclutamiento, Roberto de la Cruz Sr.; Relaciones Públicas, Armando García; y Mercadotecnia de Donadores, Arturo Rodríguez.

Después de la celebración del Día del Fundador, César y el Grupo de Mercadotecnia, incluyendo el personal del boicoteo que regresó de las ciudades donde andaban, se reunieron por dos semanas en La Paz para desarrollar nuevas estrategias del boicoteo. Las personas designadas a las ciudades son: Irv Hershenbaum y Ed Sánchez (Nueva York), Lynn May (Baltimore), Frank

ferencia de prensa para anunciar que ya no venderán uvas de mesa en sus establecimientos. Los dueños ellos publicamente tiraron las uvas en un bote de basura.

Otras Acciones del Boicoteo

Los campesinos que andan activos en el boicoteo a la Chiquita Banana están utilizando un nuevo



Los Compañeros Julio Ramirez y Miguel Medina sonríen ante las cámaras de El Malcriado después de una línea de piquete contra las Chiquitas Bananas.

Curiel (San Francisco), y Ernesto Medrano (Los Angeles). Lupe Martínez quien no estaba presente en la junta continuará su trabajo del boicoteo de la uva en Canada.

El apoyo para el boicoteo de la uva continúa creciendo. Arturo Rodríguez declaró que: "Hemos recibido más que 400 endosos oficiales del boicoteo." Y aunque el boicoteo no está directamente destinado a las tiendas, tres de ellas recientemente en Portland, Oregon realizaron una con-

volante y continúan piqueteando enfrente de las tiendas en varios lugares. Los compañeros Miguel Medina y Julio Ramirez reportan que los boicoteadores han podido hacer que varias tiendas en el área de Salinas retiren las Chiquita Bananas de sus establecimientos. Mientras que los trabajadores continúan informando al público en San José, San Francisco, Oxnard, Ventura, y el Valle Imperial.

Los boicoteadores contra Seagram - la mayor parte de Paul Masson -



Ayudadores de la Unión en Portland Oregon y tres dueños de tiendas tiran las uvas en un bote de basura en una conferencia de prensa para dar el apoyo al boicoteo a la uva.

recientemente han estado trabajando muy activos. Cada fin de semana, aproximadamente 40 trabajadores han estado piqueteando en Salinas, Greenfield, y King City. Cuatro tiendas en Salinas han quitado los productos de Seagram y las acciones ya serán extendidas prontamente a las áreas de Watsonville y Santa Cruz.

El Comité del boicoteo de Seagram consiste de los compañeros trabajadores del Consejo de Base, Rodolfo Amezcua, Florentino González, Teresa Serrano, y Aristeo López y tres compañeros mas: Faustino González, Vicente Aguilera y Raymond López. A mediados de abril, el Comité patrocinó un baile y juntó \$1,500 dólares para financiar la lucha del boicoteo.

En Florida, el boicoteo de Royal Crown Cola continúa para darle publicidad en apoyo a los 400 trabajadores que firmaron tarjetas de autorización pidiendo la representación de la Unión el año pasado. A finales del mes de abril, Ben Maddock, administrador general de la división del cítrico de la UFW, estuvo en la Florida reuniéndose con el personal de la UFW y los apoyadores.

"Hasta la fecha, más de 25 tiendas ya han quitado los productos de RC Cola en Tampa y en Miami," así lo indicó Ben Maddock. "Todavía no hemos podido hablar con el dueño de Royal Crown el Sr. Posner, pero creo que muy pronto lo hará si seguimos tumbando los productos de sus tiendas." 🍌



Más de 100 campesinos les gritan a los "burros" de los rancheros ¡Chavez si, Pesticidas No!

Una Tontería del "Burro" de Los Rancheros.

El Farm "burro" o mejor dicho el Farm Bureau del Condado de Monterey patrocinó en Salinas el 4 de abril pasado la movida más tonta, al presentar los argumentos insignificantes de un ranchero, un contratista, un representante de una compañía química y de una "típica ama de casa" con respecto a los efectos de los pesticidas en los campesinos.

Afuera del Salinas Community Center donde se realizó el panel, más de 100 campesinos junto con sus familias piquetearon y protestaron la hipocresía de la junta.

Los campesinos quienes son ex-puestos más a los pesticidas que los propios panelistas gritaban: "¡Chávez sí! Pesticidas, no!"

Adentro del centro una veintena de gentes en su mayoría reporteros, escucharon al Sr. Richard Nutter Comisionado de Agricultura quien sugirió que los pesticidas son necesarios para asegurar los beneficios sociales - como los parques y las viviendas para los pobres - que resultan de los ingresos agrícolas. Algunos otros argumentos presentados fueron inteligentes pero no

tan disparatados.

A la "ama de casa" Karen Shuler se le preguntó hasta que punto dejaría de comprar sus víveres. Shuler aparentemente se le olvidó del tópico a discutir y sobre el bienestar de su familia. Su respuesta fue: "cuando los precios estén muy altos."

Los reporteros de El Malcriado estuvieron presentes, pero debido a que las preguntas fueron revisadas, los reporteros no pudieron desafiar las mentiras dichas por los panelistas.

Los campesinos sobrepasaron en cantidad a los participantes en el panel en un promedio de 3 a 1. Arrivaron en masa y mostraron mayor preocupación de los peligrosos pesticidas que cualquiera de los "representantes" de adentro.

Francisco Juárez administrador de cosechas en la oficina de la Unión en Salinas dijo: "Ellos (los panelistas) están tratando de decirle al público que los campesinos están bien protegidos, pero nosotros no lo vemos así. Después de todo, nosotros somos los que estamos en contacto directo con los pesticidas." 🍌

ANIVERSARIO



Los alumnos de la escuela en La Paz recuerdan a Reyna Lujan Olivas durante la celebración del aniversario de La Unión.

"El Aniversario de la Unión se Celebró en La Paz"

Miembros del personal de la Unión y huéspedes procedentes de California, Texas, Arizona y de las ciudades donde estamos boicoteando, se reunieron en La Paz el domingo de Pascua para celebrar el 24 aniversario de la fundación de la unión que es el 31 de marzo y el 59 aniversario de su fundador; nuestro presidente César Chávez, quien nació el último día del mes de marzo de 1927.

El día festivo fue cubierto con varios eventos programados, incluyendo las tradicionales mañanitas para el compañero César, misa de Pascua, juegos para los adultos y niños y una deliciosa barbacoa.

Pero tres programas sobresalieron entre las actividades del día.

- El compañero César dió los pormenores y los avances del boicoteo de la uva de mesa desde su inicio en julio de 1984. Indicó que el nuevo tema de "La Ira de las Uvas" hará de 1986 un año simbólico para el boicoteo. "Nosotros hemos viajado por todo Estados Unidos y Canada en los últimos dos años, y en cualquier lugar que hemos ido encontramos gente que está muy enojada con los rancheros porque están envenenando a los campesinos y a la comida que se compra en el mercado," César así lo indicó.

- Uno de los momentos más conmovedores del día memorable se llevó a cabo cuando Ann McGregor, directora del Fondo para Campesinos Martin Luther King, anunció que la

escuela para niños en La Paz sea nombrada Reyna Luján Olivas en honor a la hija de cinco años de Esther Valle Luján de Delano.

En el año de 1973 rumbo al boicoteo en la Florida, Reyna murió en un terrible accidente automovilístico en Louisiana y Esther quedó completamente paralizada de por vida. Esther quien nunca dejó que la tragedia rompiera su fe y lealtad a la causa del campesino, se le presentó una bandera conmemorativa de la Unión firmada por el compañero César y los miembros del Concejo Ejecutivo Nacional. Estuvieron también presentes en la ceremonia los abuelos de Reyna, Manuel y Sara Luján ambos de Delano.

- Otro momento importante de la celebración fue una ceremonia de reconocimiento a 31 personas que trabajan para la Unión y otras entidades

y que han dado más de 10 años de servicio a la causa. A todos ellos se les presentaron placas por sus servicios. Encabezando la lista de agraciados fue Helen Chávez, esposa de César quien ha sido la directora de la Caja Popular desde su fundación en 1963; y Fred Ross, quien primero ayudó a César a que aprendiera las técnicas de organización en los '50's y con el paso de los años ha dado innumerables contribuciones a la UFW. Los otros afortunados fueron:

Winnie Arballo
Julian Balido
Paul Chávez
Rev. Fred Eyster
Humberto Gómez
Antonia González
Ramón González
Juan Guicho
Rebecca F. Harrington
Rev. Chris Hartmire
Irv Hershenbaum
Juan Huerta
Mary Ethel Lopez
Sandy Martinez
Ann McGregor

Mary Mecartney
Debbie Miller
Lupe Murguia
Ronnie Otani
Gilbert Rodríguez
Jose M. Rodríguez
Linda Rodríguez
Chris Schneider
Ken Schroeder
Kenny Snodgrass
Esther Uranday
Jose Valle
Mario Vargas
Dolores Velasco

Lupe Murguia, César Chávez, Rev. Fred Eyster y Rev. Chris Hartmire muestran la placa que se entregó a los compañeros que han dado su servicio a la unión por más de 10 años.





Campeños del área de Indio protestan las audiencias de pesticidas y demandan la prohibición de cinco de ellos.

La Hipocresía de los Rancheros en su Máxima Expresión

Más de 1,000 campesinos piquetearon cuatro audiencias públicas sobre la protección de pesticidas para los campesinos que se celebraron en el mes de febrero pasado en varias ciudades de California. Las audiencias fueron patrocinadas por el Departamento de Alimentación y Agricultura de California (CDFA) y su director, Clare Berryhill.

Lo seguro es que las audiencias no fueron más que una plataforma publicitaria de los oficiales estatales para decirle al público y a la prensa las gigantescas mentiras acerca de los pesticidas y de la seguridad de los trabajadores. Los campesinos, quienes son los que saben perfectamente bien sobre los peligros de los pesticidas, desafiaron la legitimidad de las audiencias

con manifestaciones masivas.

Las primeras dos audiencias se realizaron en Fresno y Salinas. En Fresno, más de 500 trabajadores piquetearon la engañosa audiencia. Aparte de los campesinos se unieron un promedio de 700 apoyadores de los campesinos y su causa justa. Humberto Gómez administrador de cosechas bajo la división de la Uva y los Arboles Frutales, dijo que la Unión y el compañero presidente César Chávez estaban satisfechos en ver "bastantes campesinos pidiendo protección contra el envenenamiento de los pesticidas."

Entre los apoyadores en la demostración estaban trabajadores del Sindicato Unido de los Trabajadores de la Alimentación y el Comercio. Los campesinos presentes vinieron de las

áreas de Delano, Madera, Fresno y otras ciudades circunvecinas.

En la audiencia de Salinas, 300 campesinos acudieron a piquetear la audiencia. Francisco Juárez, administrador de cosechas en esa ciudad dijo: "Los trabajadores están disgustados con lo que está pasando ahí dentro. El estado está tratando de decir que todos estamos bien protegidos. Y la verdad es que no es cierto." Los trabajadores llegaron de diferentes compañías del área.

300 trabajadores fueron los que piquetearon la audiencia en Indio. Los trabajadores llegaron de diversas compañías del área del Valle de Coachella. Los trabajadores llegaron a protestar la mascarilla estatal de disque preocupación.

David Serena administrador de cosechas de la oficina de Coachella dijo que la manifestación fue efectiva. "Le mostró a la CDFA que los campesinos están preocupados por los pesticidas,

especialmente los que la Unión quiere que se prohíba su uso." Así lo dijo Serena.

La cuarta audiencia se realizó en Ventura. Ahí más de 50 campesinos piquetearon el evento. Trabajadores de compañías: del área llegaron a protestar.

El compañero Karl Lawson administrador de cosechas en la oficina de Oxnard denunció las falsas audiencias catalogándolas como un circo diseñado para convencer a los votantes que Deukmejian y Berryhill se preocupan por los trabajadores.

Karl también dijo que los miembros de la unión demandaron que Berryhill defendiera su decisión de no buscar la prosecución criminal contra los rancheros del melón de Bakersfield quienes el año pasado deliberadamente e ilegalmente usaron el pesticida Aldicarb el cual ocasionó el envenenamiento de miles de consumidores.

Cientos de campesinos protestan la falta de poner en vigor las regulaciones de pesticidas.



CONVENCION



César recibe al juez de la Corte Suprema de Justicia Raúl Gonzales durante la Convención. Rebecca Flores Harrington directora de la UFW en Texas aplaude la ocasión.

La Unión Celebra 20 Años de Lucha en Texas.

El pasado domingo nuevo de marzo, conmemoramos 20 años de lucha en los campos de Texas para mejorar las vidas de los campesinos en ese estado. El evento se celebró durante la Octava Convocación Anual de la Unión en McAllen, la cual fue presidida por nuestro líder y presidente César Chávez. La ocasión hizo que se reunieran muchos huéspedes distinguidos de la legislatura de Texas al igual que líderes laborales y religiosos.

Hechos sobresalientes en 20 años de la lucha

En 1966, Eugene Nelson un compañero que pertenecía a la Asociación Nacional Campesina (NFWA) antiguo título de la Unión dejó su trabajo para irse a organizar campe-

sinos en el Valle del Rio Grande. Los trabajadores nunca se habían organizado ahí. Ellos ganaban muy poco; hasta 50 centavos la hora. Entonces los trabajadores votaron para unirse a la Asociación, esto fue el inicio de la Unión de Campesinos en Texas. El 4 de Julio de ese año fue cuando la oficina de la NFWA organizó una marcha hasta Austin para exigirle al Gobernador de entonces John Connally un sueldo mínimo de \$1.25 de hora.

Cuando Eugene Nelson primero organizó en Texas, las espaldas de los hombres y mujeres trabajadores del campo estaban deformadas por el uso del infame cortito.

No habían lugares para descansar durante el día, o tomar agua. A pesar de que en 1968 se logró una victoria para lograr que se hiciera obligatorio

estatalmente el sueldo mínimo de \$1.40 la hora, hoy en día, 18 años después se sigue pagando lo mismo que en ese entonces.

En 1966, los piscadores de melón en el condado de Starr en La Casita Farms salieron en Huelga. Acudieron a su ayuda los compañeros César Chávez, Dolores Huerta, Bill Chandler, Pancho Medrano, Ernie Córtez, Alejandro Moreno, Willie Velasquez, y muchos otros.

Los Rangers de Texas trataron de parar la huelga. Brutalmente reprimieron a todos aquellos que luchaban por la justicia. El compañero Huelguista Magdaleno Dimas fue golpeado bruscamente.

En 1975, el rancharo C. L. Miller le disparó a 10 de nuestros compañeros en una segunda huelga del melón. El rancharo Miller fanfarroneó enfrente de la prensa y la televisión Nacional al decir: "Yo no sólo les disparé. Sino les disparé, punto." (Casi diez años después su hijo fue convicto por haberle disparado a cuatro mexicanos alegando que andaban en su propiedad.) Miller nunca fue enviado a la prisión.

En 1974, la corte Suprema de E. U. dictaminó en la orden Medrano vs.

Allee que los Rangers de Texas no podrían interferir ya más con los huelguistas. En 1973, en el caso Baldero vs. La Casita Farms la Unión ganó los sueldos atrasados para un trabajador que había sido despedido por ser miembro de la unión durante la huelga de 1966.

En 1973 la Unión tuvo su primera Convención. Ese fue el año en que se llevaron a cabo muchas acciones. Se inició una base fuerte para el futuro. Se establecieron comités en los condados de Hidalgo y Cameron, en Reynoso y Nuevo Progreso. Y aún así los rancheros continuaron pisoteando al trabajador en su intento de obtener sus derechos. Como un ejemplo de eso la compañía Othal Brand arrestó a varios com- r seguro de desempleo, protección contra los pesticidas y por los bajos sueldos.

La Lucha Continua

El salón en McAllen se llenó con ¡Vivas! a la ¡Causa! y al ¡Boicoteo a las Uvas! al concluir la convocación. Después de 20 años, la lucha continua en Texas por suficientes trabajos, mejores sueldos y por la liberación de los peligrosos pesticidas. 🍷



El comisionado de Agricultura de Texas Jim Hightower es escoltado por los delegados en la convención.

LA LUCHA



Este es el carro que manejaba Lupe Castillo cuando el insano ranchero Taylor descargó todo su racismo contra la ventana del carro rompiendo los vidrios.

Ranchero Rompe Vidrio del Carro a un Organizador

El 15 de abril pasado cuando el compañero organizador de la Unión Lupe Castillo manejaba su carro cerca de la compañía Phelan & Taylor en Oceanoa, 15 millas al norte de Santa María por la autopista 101, se dió cuenta que el rancho John Taylor lo seguía en su camioneta.

Taylor aceleró y se puso al lado de Lupe gritándole que "iba muy aprisa". Lupe fue forzado a salirse del camino para irse directo a un campo.

Taylor lo alcanzó y paró su camioneta enfrente del carro de Lupe y se bajó del carro. El rancho caminó hasta la ventanilla del lado del conductor y le pidió a Lupe que bajara su ventana. Lupe le preguntó porqué.

"Quiero hablar contigo." Lupe le contestó que él podía escucharlo muy bien con la ventana cerrada. Nuevamente Taylor le ordenó a Lupe que bajara la ventana y Lupe se negó. El rancho insultó con grocerías a Lupe

y hasta le dijo que le ayudaría a bajar la ventana del carro, por lo que levantó su pie y pateó la ventanilla rompiéndola en pedazos ocasionando que los vidrios le cayeran a Lupe.

John Taylor un individuo de seis pies dueño de la compañía Phelan & Taylor, debido a ciertas maniobras de su negocio hace unos años, ha tenido una historia de comportamiento agresivo con los organizadores de la unión del área de Santa María. No hace mucho que Taylor le arrebató de las manos a Lupe unos documentos legales y se los rompió. Lupe y un compañero reportaron el incidente del Departamento del Sherifato de San Luis Obispo, quien está levantando cargos contra Taylor por "perjuicio malicioso."

Todo este alboroto en Phelan & Taylor es el resultado de la falta de la compañía de rellamar a 4 apieros el mes de febrero pasado. La compañía tomó la decisión de imponer a una "cuadrilla de transplante" que durara todo el año para que los 4 apieros que trabajan temporalmente no fueran ocupados. Taylor agarra ahora a la gente que necesita del contratista Frank Almaguer que es el alcalde del pueblo de Guadalupe. Sin embargo, la unión reclama que la compañía no dió "aviso de la nueva operación", lo que es requerido cuando se desea hacer un cambio que afecta a los trabajadores. Por lo tanto, las dos partes han acordado permitir al Servicio de Mediación Federal que nombren a árbitros para los procedimientos.

Mientras tanto, los trabajadores que han transplantado el apio por 10 años desde los meses de mayo a noviembre, todavía están esperando si van a ser reocupados. Los trabajadores ya han piqueteado por tres semanas la casa de John Taylor. Después de descansar a los apieros, Taylor cortó los sueldos en un 14% y se ha safado con su obligación de tanto con los beneficios dentales, médicos, como son las bonificaciones, el pago de los días festivos y las vacaciones. El compañero Rosendo Buenrostro, del comité negociador de la Unión y Gilberto Rodríguez de la oficina local de Calexico coordinaron las líneas de piquete. Las negociaciones quedaron paradas al momento en que Taylor cortó los sueldos y tumbó los beneficios en Septiembre pasado. Los trabajadores están esperando los resultados de los trámites legales levantados con el ALRB en Sacramento.

Phelan & Taylor emplea unos 115 trabajadores, miembros de la UFW, la mitad se les paga por contrato (destajo) y la otra mitad por hora. Algunos de los trabajadores han estado trabajando para la compañía por 26 años.

Gilberto Rodríguez quien es también administrador de cosechas dijo que a pesar de que los cargos ya han sido levantados con el ALRB "ellos no están haciendo el trabajo como se debe. Ellos sólo ven los cargos y los echan al bote de la basura dejándolos en el olvido." 🐔

¡ABAJO CON LOS RANCHEROS!

VICTORIAS



Karl Lawson

Los compañeros que recuperaron sus trabajos en Egg City de izq. a der.: Mario Mendoza, Librado Solis, Samuel Salgado, Ramiro Rico, Rogelio Morales, y Natividad Jaramillo.

La Fuerza de la Unión Se Impone en Egg City

Tres trabajadores de Egg City recuperaron sus trabajos después que la Unión levantó un agravio en favor de ellos. En Noviembre del año pasado la compañía Egg City; en su rancho de pollos recién nacidos en Arroyo Grande, despidió a los compañeros Natividad Jaramillo, Librado Solis y Ramiro Rico.

Su despido fue basado sólo en la palabra del mayordomo Mel Lohman. El dichoso mayordomo los acusó de tomar cerveza en el trabajo, pero en una audiencia realizada para tratar el asunto, la compañía no pudo presentar una evidencia sólida contra los tres, sólo la de la palabra del mayordomo.

Además la compañía violó el artículo 9 del Contrato, donde se dice que la compañía debe notificar al delegado sindical antes de despedir a un trabajador. La compañía falló en avisar al delegado de la UFW Rogelio Morales,

aún a pesar de que él estaba trabajando en la granja que estaba al lado; cuando ocurrió el despido. Los tres trabajadores regresaron a sus trabajos el 18 de marzo con completa señoría.

NOTICIA DE ULTIMA HORA

Casi al cierre de esta edición de El Malcriado nos llegó la información que los trabajadores de la compañía Egg City el Jueves 24 de abril salieron en paro laboral en protesta contra la lentitud de la compañía de hacer caso a las demandas de los trabajadores en la mesa de negociaciones. Los detalles del paro serán informados a todos ustedes en la próxima edición del El Malcriado. Estén pendientes. La Compañía Egg City y la Unión han estado en negociaciones por nueve meses y no se ha podido llegar a un acuerdo entre ambas partes. El paro fue sólo de un día. 🍷



Así le quedó la cara a Deukmejian del susto que le pegaron los campesinos.

El gobernador Deukmejian sí que se las vio duras cuando visitó a principios de este año el Valle Imperial para dirigir la palabra a un grupo compuesto de puros Republicanos. Primero se dirigió a La Providencia Market donde se reunió con hombres de negocio locales de origen hispano, después estuvo en una recepción en el Imperial Valley Stockman's Club. Su viaje fue arreglado por la Oficina Estatal de Oportunidad Económica.

Sin embargo, aquellos que piensan que el gobernador no otorga oportunidad económica a todos; aplaudieron a los campesinos que lo piquetearon en los dos lugares que estuvo. Aproximadamente 90 campesinos fueron los que le pegaron tremendo susto a Deukmejian, y fueron organizados por la oficina local de la unión el Calexico. Los campesinos estuvieron presentes protestando contra el gobernador desde las tres de la tarde hasta las ocho de la noche, portando cartelones que decían "¡Abajo Deukmejian!"

El gobernador tuvo que pasar apresuradamente entre el grupo de protestantes cuatro veces resguardado por sus cinco guaruras. Debido a que no pudo utilizar la puerta trasera del Market, tuvo que forzosamente utilizar

LA LUCHA

Tremendo Susto le Pegaron a Deukmejian los Campesinos

la puerta de enfrente expuesto a la vista de los campesinos.

Deukmejian fue al Valle Imperial a discutir la situación económica de la región, la cual tiene una tasa de desempleo del 30%. Los campesinos fueron a protestar por lo que ha hecho con la ley laboral.

Esteban Jaramillo, representante de la unión en Calexico, dijo: "Desde que él tomó el poder y nombró a su achichinle David Stirling, ha puesto a dormir prácticamente a la ley." Muchos de los protestantes eran campesinos que sus casos contra los rancheros han sido rechazados y dejados en el olvido por el ALRB.

Deukmejian fue recibido adentro del Market por bailables folklóricos mexicanos empleados por la Asociación de Republicanos del Condado Imperial para que el gobernador sintiera el espíritu de la cultura mexicana. Pero los campesinos tenían afuera algo mucho más mexicano, una verdadera banda tocando la Marcha Zacatecas.

En su segunda actividad del día Deukmejian se las ingenió para entrar por la puerta trasera y evadir a los campesinos para no pasar otra vergüenza, pero los huéspedes de la recepción tuvieron que pasar enfrente de los campesinos. 🍷

VICTORIAS



La compañera Natalia López contenta dijo que "no creo que hubiera podido ganarle a la compañía sin representación de la Unión."

Una Mayordoma Corrida Por Indiferente

La compañera campesina Natalia López tuvo que decir tres veces ¡No! antes de que su mayordoma la obligara a trabajar en un vivero oliente a pesticidas. Natalia tuvo que pasar ocho días en el hospital y cinco de ellos la pasó bajo suero.

La cosa buena es que ya está bien y que ya no la explotan. Ya que por medio del procedimiento de agravios de su contrato con la Unión, Natalia pudo delatar su caso y su mayordoma fue corrida.

El incidente ocurrió en la compañía Sunnyside Nursery de Salinas donde Natalia ha trabajado desde 1980. Ella es actualmente una regadora.

En octubre de 1985, su mayordoma Dolores Organista, le ordenó a Natalia que trabajara en el vivero. Tan Sólo dos horas antes que Natalia entrara, el vivero había sido rociado con dos pesticidas. El tremendo olor le impidió respirar en el lugar y se lo dijo a la mayordoma.

Natalia recuerda lo que la Dolores

le dijo: "No te preocupes por el veneno, no hace daño!" Por tercera vez Natalia entró al vivero. En cuestión de minutos su respiración se hizo difícil, sus labios se partieron, y su visión se hizo borrosa. Ella se salió de nuevo del lugar.

Esta vez, Natalia acudió a quejarse con su delegada de la Unión, la compañera Trinidad Rosales. Natalia inmediatamente fue enviada al hospital donde se quedó por ocho días. Trinidad le ayudó a levantar el agravio contra la mayordoma y le pidió que fuera a la clínica de la Unión Sergio Reyes.

Natalia presentó su caso en la audiencia sobre el agravio. La mayordoma no se presentó, el Juez no dictaminó nada; pero una semana después Organista fue despedida por la compañía.

"No creo que hubiera yo podido pelearle a la compañía sin representación," Natalia dijo. "Cuando uno tiene una unión, tiene representación, unidad y fuerza. Y eso hace la diferencia." 🍌

VICTORIAS



Karl Lawson

Izq.: Samuel Salgado, junto con Jaime Faraó, con su primer cheque de pensión de la Unión, Karl Lawson, representante de la Unión.

"Por Primera Vez Un Trabajador Se Jubila En Arroyo Grande"

A principios de este año el compañero campesino Jaime Ferreira Faraó del área de Arroyo Grande en el Condado de Ventura recibió su primer cheque de pensión del Fondo JDLC de la Unión por la cantidad de \$470.34 dólares. El Sr. Faraó había trabajado para la compañía Egg City en Arroyo Grande por nueve años. Su trabajo consistía en el cuidado y el crecimiento de pollos recién nacidos. Lo significativo de la historia es que el compañero Ferreira es el primer trabajador que se jubila en Egg City del área de Arroyo Grande.

Ferreira nació en Portugal, y llegó a este país cuando tenía cuatro años. Además de haber trabajado en Egg City, él laboró en la compañía Rosemary Farms por 14 años y medio,

haciendo el mismotipo de trabajo.

Vale la pena recordar que el plan de pensión JDLC es uno de los logros más importantes de la Unión. La UFW empezó a negociar las pensiones en los contratos en 1973. Las siglas JDLC se atribuyen al compañero campesino Juan de la Cruz quien fue asesinado por un disparo cuando se encontraba a un lado de su esposa en una línea de piquete en Arvin, en ese mismo año.

Además del compañero Ferreira, hay otros cuatro felices pensionados de Egg City del área de Moorpark quienes son miembros de la UFW: Antonio Carrillo, Jose Castro, Raul Barajas, y Ricardo Famayo.

Jaime Ferreira recibirá \$156.78 dólares al mes por el resto de su vida. 🍌

VICTORIAS



El Padre Ken Irrgang escritor de El Malcriado a la extrema derecha sonríe después de saber que Mann Packing perdió el caso contra El Malcriado. En la foto se encuentran de iz. a der. Juan Huerta, Emmanuel Benitez, Abraham Muñoz y otro compañero.

Mann Packing Pierde Su Caso Contra "El Malcriado"

La Compañía Mann Packing de Salinas perdió el caso en su intento de encontrar culpable a "El Malcriado" por haber deliberadamente puesto en mal a la compañía en un artículo en la edición de Mayo/Junio, 1985; sobre la lesión que sufrió el campesino Abraham Muñoz.

La compañía, buscaba un veredicto de culpabilidad contra la revista; y \$50,000 dólares, pero a principios de este año Herman M. Levy, árbitro de la ley laboral, encontró a El Malcriado inocente y dictaminó que la compañía pagara los gastos y los cobros del Juez.

Abraham Muñoz sufrió una lesión el 13 de Noviembre de 1984 durante la cosecha del Brocoli. El accidente ocurrió cuando un engrane sin

tapadera agarró su guante, le jaló la mano hacia los engranes y severamente cortó y fracturó su dedo índice izquierdo. La compañía puso la tapadera de metal después del accidente.

Levy dijo que el artículo es fiel a la entrevista grabada que Muñoz le entregó a los escritores de la Revista: "La verdad es que la negligencia de la compañía causó una lesión seria a Muñoz y esta impresión está presentada en el artículo de la Revista."

El abogado de la UFW Ira ("Buddy") Gottlieb fue indiferente acerca de los motivos de la compañía: "Debido a que ellos en primer lugar sabían que eran culpables de negligencia, pienso que el agravio que presentaron fue frívolo y sin justificación." 🍌



Richard Polanco agradece la ayuda y el apoyo que la Unión de Campesinos le prestó en su campaña.

La Unión ayudó en Los Angeles a Richard Polanco en su Campaña

El personal de la UFW y miembros de la unión fueron a Los Angeles para trabajar en la campaña de Richard Polanco durante la segunda semana de abril. Los participantes pasaron cuatro días tocando puerta por puerta en el 55° distrito en el Este de Los Angeles pidiendo a los empadronados que votaran por Polanco el día de la Elección Especial. Polanco está corriendo para el puesto de asambleista que dejó vacante Richard Alatorre. Alatorre fue elegido como consejal de la Ciudad de Los Angeles. El puesto que dejó Alatorre es muy importante. Polanco al igual que Alatorre es un fuerte apoyador de la Unión, y ha prometido que apoyará al campesino cuando esté en Sacramento. El Vocero de la Asamblea Estatal Willie Brown también apoya a Polanco.

En una carta a Polanco escrita por el compañero presidente de nuestra unión César Chávez le dijo: "Usted

pertenece a un pequeño grupo de personas decentes de la vida pública que han tomado fuertes posiciones en favor de la causa de nuestros campesinos sin ninguna vacilación...es por eso que todos nosotros en la Unión de Campesinos de América estamos orgullosos de endosar y apoyar su candidatura para la Asamblea."

La campaña fue muy cerrada, y nuestros voluntarios hicieron la diferencia. El personal y los miembros de la Unión donaron su tiempo para llegar al Este de Los Angeles. La ayuda llegó de La Paz, Delano, Oxnard, Porterville, Moorpark y Santa María. No obstante que Polanco no alcanzó a el 50.1% del voto lo que necesitaba para ganar la nominación demócrata por el resto de tiempo que le quedaba a Alatorre, él recibió el 39% de los votos con la ayuda de la UFW comparado con el 37% de su contrincante.

